



DE **HISTORISCHE RUNDWANDERUNG**

Von Albeins über Weg Nr. 9 leicht aufsteigend zum Teich und nach Teis. Weiter absteigend über Weg Nr. 11 zum Streuweiler Nafen und über den mittelalterlichen Begräbnisweg Nr. 4 nach Albeins.

IT **TOUR STORICO**

Da Albes sul sentiero n. 9 in lieve salita fino allo stagno e a Tiso. Poi discesa sul n. 11 per il borgo di Nave e ritorno ad Albes sul sentiero medievale n. 4.

**HISTORIC CIRCULAR HIKE**

From Albeins on trail no. 9 slightly uphill to the pond and Teis. Then downhill on trail no. 11 to the hamlet of Nafen and on the old burial trail no. 4 back to Albeins.

ALBEINS/ALBES – TEIS/TISO – NAFEN/NAVE – ALBEINS/ALBES

	9 – 11 – 4		360 m
	8 km		4 h

DE **GRATSCHENBERG-RUNDGANG**

Vom Dorfzentrum über Weg Nr. 7 nach Gratschenberg zum idyllischen Stallboden, weiter zu den Schützengräben aus dem Ersten Weltkrieg am Wetterkreuz und über den botanischen Lehrpfad Nr. 30A zurück ins Dorf.

IT **TOUR DEL GRATSCHENBERG**

Dal centro del paese sul sentiero n. 7 per il Gratschenberg fino al suggestivo Stallboden. Poi alle trincee della Prima guerra mondiale presso la Croce del Tempo e ritorno sul sentiero botanico n. 30A.

**GRATSCHENBERG CIRCULAR HIKE**

From the village centre on trail no. 7 to Gratschenberg and the idyllic Stallboden. Continue to the WWI trenches at the Wetterkreuz hill and on the botanical trail no. 30A back to the village.

TEIS/TISO – GRATSCHENBERG/GRATSCHENBERG – TEIS/TISO

	7 – 30A		200 m
	4,5 km		2 h

DE **GROSSE JOCH-RUNDE**

Von Teis über Weg Nr. 11 leicht ansteigend nach St. Peter. Über Weg Nr. 30 zum Bergkirchlein St. Jakob und weiter zum Jochkreuz. Über Weg Nr. 30A hinab zum Wetterkreuz-Hügel mit Schützengräben und schönem Rundblick über das mittlere Eisacktal.

IT **IL GRANDE GIRO DEL PASSO**

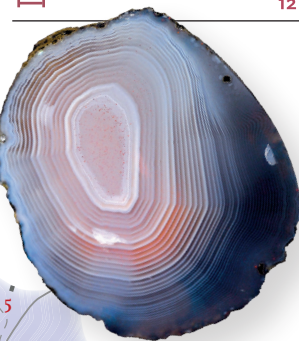
Da Tiso sul sentiero n. 11 fino a San Pietro. Poi sul n. 30 alla chiesa di San Giacomo e alla Croce del Passo, con discesa sul 30A fino alla Croce del Tempo. Passaggio presso le trincee con veduta sulla Valle Isarco centrale.

**BIG JOCH CIRCULAR HIKE**

From Teis on trail no. 11 uphill to St. Peter. Then on trail no. 30 to the St. James Chapel and the Jochkreuz cross. Follow trail no. 30A to Wetterkreuz hill and its trenches with a panoramic view of the Eisacktal valley.

TEIS/TISO – ST. PETER/S. PIETRO – JOCHKREUZ/JOCHKREUZ – TEIS/TISO

	11 – 30 – 30A		400 m
	12 km		5 h



Ausführliche Wegbeschreibung unter / Descrizione dettagliata dei percorsi su / For detailed route descriptions see [www.mineralienmuseum-teis.it](http://www.mineralienmuseum-teis.it)



DE **SPAZIERGANG AM HEILIG-GRAB-HÜGEL**

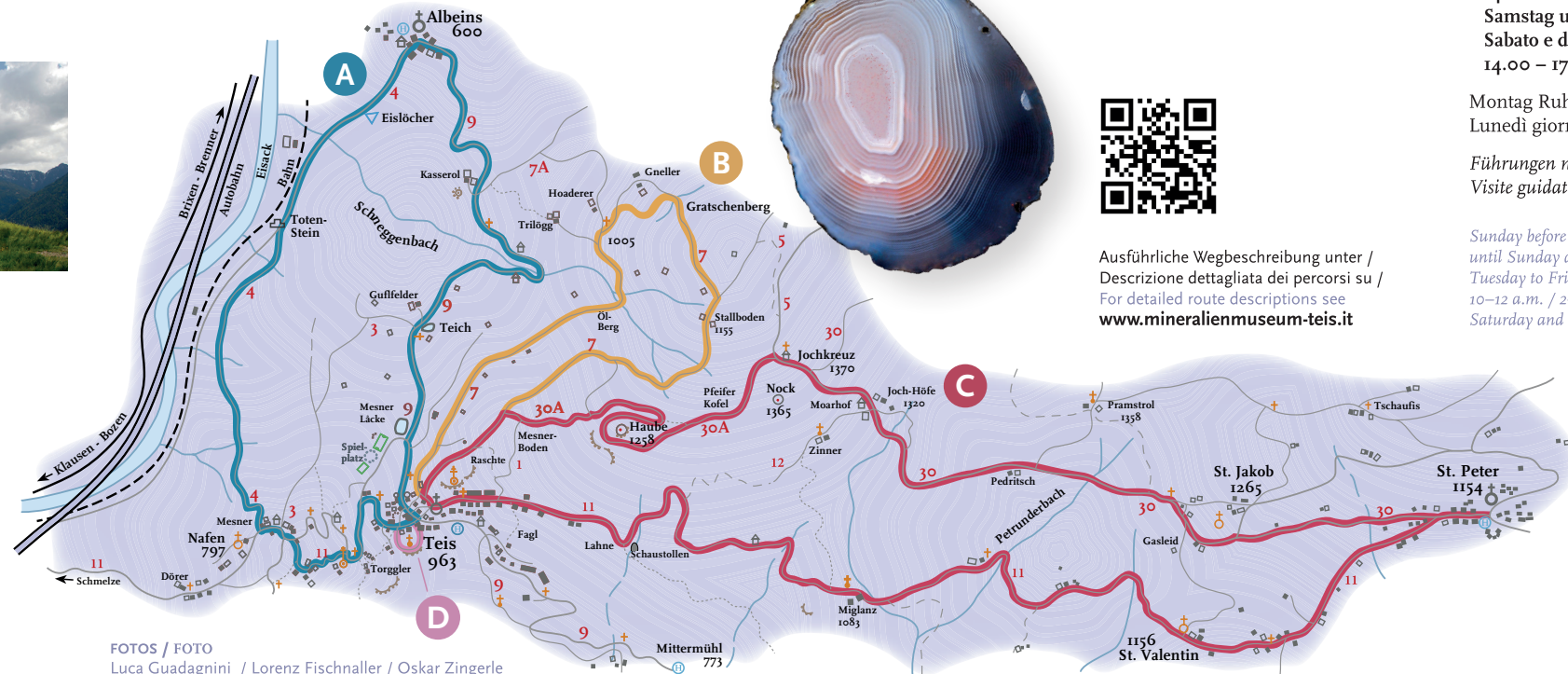
Schöner Aussichtspunkt mit Blick zu den Geislerspitzen, den Zillertaler Alpen und ins mittlere Eisacktal. Kapelle und Schützengräben mit Bunker Erster Weltkrieg). Leicht begehbar.

IT **COLLE DEL SANTO SEPOLCRO**

Bel punto panoramico con vista su Odle, Alpi della Zillertal e Valle Isarco. Cappella e trincee con bunker (Prima guerra mondiale). Percorso facile.

**STROLL ON THE HEILIG GRAB HILL**

Beautiful view of the Odle mountains, the Zillertal Alps and the Eisacktal valley. Chapel and WWI trenches with bunker. Easy walk.



FOTOS / FOTO Luca Guadagnini / Lorenz Fischnaller / Oskar Zingerle

**ÖFFNUNGSZEITEN ORARI DI APERTURA**

Sonntag vor Ostern bis Sonntag nach Allerheiligen  
Dalla domenica delle Palme alla domenica dopo Ognissanti

Dienstag bis Freitag  
Da martedì a venerdì  
10.00 – 12.00  
14.00 – 16.00  
Samstag und Sonntag  
Sabato e domenica  
14.00 – 17.00

Montag Ruhetag  
Lunedì giorno di riposo

Führungen nach Vormerkung  
Visite guidate su prenotazione

Sunday before Easter until Sunday after All Saints' Day  
Tuesday to Friday:  
10–12 a.m. / 2–4 p.m.  
Saturday and Sunday: 2–5 p.m.

**ADRESSEN INDIRIZZI**

Mineralienmuseum Teis  
Vereinshaus, Teiser Straße 12  
I - 39040 Villnöß (BZ)  
info@mineralienmuseum-teis.it  
www.mineralienmuseum-teis.it

Museo Mineralogico di Tiso  
Via Teiser 12  
I - 39040 Funes (BZ)  
info@museomineralogicotiso.it  
www.museomineralogicotiso.it

Infobüro Teis - Museo  
Ufficio informazioni Tiso - Museo  
T +39 0472 844 522

Infobüro Villnöß  
Ufficio informazioni Funes  
T +39 0472 840 180



**MINERALIENmuseum TEIS  
museo MINERALOGICO TISO**

**GLANZLICHTER  
AUS DER TIEFE**

Teiser Kugeln – Bergkristalle – Edelsteine

**LUCI PREZIOSE  
DAL PROFONDO**

Geodi di Tiso – Cristalli di rocca – Pietre preziose





## DAS MUSEUM

Unser Mineralienmuseum befindet sich im Herzen des Dorfes Teis – der Heimat der Teiser Kugeln. Die moderne und von Ausstellungsexperten nach museumspädagogischen Gesichtspunkten gestaltete Ausstellung bietet einen umfassenden Einblick in die Welt der Teiser Kugeln und alpinen Mineralien. Ein Einstiegsfilm bringt auch Interessierten und Zufallsbesuchern die Entstehung der Mineralien näher.

In unserem gut sortierten Museumsshop findet man neben Souvenirs und umfassender Literatur zum Thema auch edle Schmuckstücke und Mineralien – so können sich unsere Besucher ihr ganz persönliches Glanzlicht aus der Tiefe mit nach Hause nehmen.

## THE MUSEUM

*Our mineral museum is located in the heart of the village of Teis—home to the famous geodes. Our modern exhibition provides a comprehensive insight into the world of the Geodes of Teis and other alpine minerals. A short introductory film explains the formation of minerals and the museum shop offers a wide choice of souvenirs, jewellery and literature.*

## IL MUSEO

Il Museo Mineralogico si trova nel cuore di Tiso, terra delle famose Geodi di Tiso. L'esposizione moderna e curata dagli esperti di didattica museale, presenta una ricca collezione di geodi, quarzi e cristalli alpini. Un filmato introduttivo spiega in dettaglio, ad appassionati e non, l'origine dei vari minerali.

Oltre a souvenir e pubblicazioni scientifiche e didattiche sul tema, il punto vendita del museo propone gioielli, pietre ornamentali e curative, dando ai visitatori la possibilità di portare a casa una luce preziosa per la loro collezione privata.

## DIE GEODEN

Die Geoden und Achatmandeln von Teis sind im Muttergestein „Andesit“ eingebettet. Im Hohlraum dieser „Kugeln“ sind teilweise bis zu sieben verschiedene Mineralien wunderbar auskristallisiert. Amethysten und Quarzkristalle stechen wegen ihrer Reinheit und Achate wegen ihrer fast geometrischen Farbringe hervor. Jede Geodenhöhle birgt so ihr ganz eigenes kleines Kristallgeheimnis, das man nun im Museum entdecken kann.



## LE GEODI

Le geodi e le amigdale d'agata di Tiso sono incastonate nella roccia madre (andesite). Nelle cavità di queste "druse" sono cristallizzati talvolta fino a sette minerali diversi: ametiste e cristalli di quarzo si distinguono per la loro purezza, mentre le agate stupiscono per la loro geometria e varietà cromatica degli anelli. Ogni geode racchiude dunque il suo piccolo segreto di cristallo, ora esplorabile grazie al museo.

## THE GEODES

*The banded and hollow agates of Teis are embedded in andesite. They contain up to 7 different minerals, incl. amethyst and quartz, often represented as parallel lines or as crystals. Every specimen is unique and contains its own little secret.*

## DIE SAMMLUNG

Die Ausstellung beinhaltet neben den einzigartigen Funden aus Teis auch Mineralien aus anderen alpinen Regionen, darunter der Schweiz, dem Aostatal, dem Mont-Blanc-Gebiet und Rheinland-Pfalz. Die Sammlung beinhaltet weder Kauf- noch Tauschobjekte und wird laufend um neue, interessante Funde ergänzt.

## THE COLLECTION

*The exhibition includes not only unique Geodes of Teis, but also minerals from other alpine regions explored by the "rock hound" Paul Fischnaller. This collection contains no purchased or bartered objects and is continuously being expanded with new pieces.*

## LA COLLEZIONE

Oltre alle Geodi di Tiso, la collezione comprende pezzi di altre regioni alpine (Svizzera, Valle d'Aosta, Monte Bianco e Renania-Palatinato). Interamente raccolti da questo appassionato e non provenienti da acquisti o scambi, i minerali esposti sono completati con sempre nuovi e curiosi esemplari.



Paul Fischnaller

## DER SAMMLER

Paul Fischnaller ist der Mineraliensucher und -sammler, der die prächtigen Mineralien zutage gefördert hat, die im Mineralienmuseum ausgestellt sind. Er nutzte jede freie Stunde, um seiner Leidenschaft nachzugehen und nach Geoden und Kristallen zu suchen. Sein Zuhause füllte sich im Laufe der Jahrzehnte mit Mineralien und so reifte in ihm allmählich der Wunsch, seine glitzernde Kristallwelt allen Interessierten zugänglich zu machen. Dank der Unterstützung der Gemeinde Villnöß und der einheimischen Bevölkerung kann sein Lebenswerk heute im Mineralienmuseum Teis bestaunt werden.

Seinem Vorbild folgten auch andere leidenschaftliche Mineraliensucher aus Teis, die einige ihrer wertvollsten Fundstücke dem Mineralienmuseum als Leihgabe zur Verfügung stellten.

## THE COLLECTOR

*Paul Fischnaller collected all of the fabulous minerals exhibited in our museum. Over the decades, his home filled up with extraordinary pieces and Paul had the idea to make his collection accessible to everyone. Thanks to the municipality of Villnöß and the locals, visitors can now come and marvel at this extensive collection.*

## IL COLLEZIONISTA

Cercatore e collezionista di minerali Paul Fischnaller è il personaggio dietro al Museo Mineralogico di Tiso. Un appassionato che ha dedicato ogni minuto del suo tempo libero alla ricerca di geodi e cristalli. E che ha infine partorito l'idea di raccogliarli ed esporli nelle sale di un museo, così da rendere accessibile a tutti gli interessati il suo scintillante universo di cristalli. Grazie al sostegno del Comune di Funes e della popolazione locale, l'opera di una vita è ora ammirabile negli ambienti del Museo Mineralogico di Tiso.

Inspirati dal suo esempio, anche altri cercatori locali di minerali hanno voluto contribuire alla collezione con prestiti ora esposti nelle vetrine del Museo Mineralogico.



# TeiserKugel GEOPFAD

sentieri geologici · geology paths

## Stollen – Klangsteine – Summfelsen

Botanischer Lehrpfad

## Kleiner Geopark

Spaziergang am Teich

## Hl.-Grab-Hügel

Aussichtspunkt mit geologischem Überblick und Schützengräben

Ausführliche Wegbeschreibung unter [www.mineralienmuseum-teis.it](http://www.mineralienmuseum-teis.it) oder in der eigenen Broschüre

## GEOLOGY PATHS

*The three short nature trails start at the Mineral Museum in the heart of the village. They provide information on the unique geological and botanical features of the area. Be prepared to make a lot of interesting discoveries!*

For more information visit [www.mineralienmuseum-teis.it](http://www.mineralienmuseum-teis.it) or ask for the dedicated flyer!

## Cunicolo – pietre sonore – rocce vibranti

Sentiero didattico botanico

## Piccolo Geoparco

Passeggiata allo stagno

## Colle del Santo Sepolcro

Punto panoramico con informazioni geologiche e trincee

Descrizione dettagliata dei percorsi su [www.museomineralogicotiso.it](http://www.museomineralogicotiso.it) o nell'apposito opuscolo